



WSGA/608

TRINKWASSERSCHUTZZONE I
„TIEFBRUNNEN KRANKENHAUS
BOZEN“

ZONA DI TUTELA DELL'ACQUA POTABILE I
„POZZI OSPEDALE BOLZANO“

GEMEINDEN:

Bozen

COMUNI:

Bolzano

Trinkwasserbezugsquellen

Tiefbrunnen Krankenhaus 1

Tiefbrunnen Krankenhaus 2

Fonti idropotabili

Pozzo Ospedale 1

Pozzo Ospedale 2

Schutzplan für die Zone I

eingebunden in das

Trinkwasserschutzgebiet WSG/1 – BOZEN

genehmigt mit Beschluss des Landesausschusses Nr. 5922 vom 17.10.1983

Piano di tutela per la zona I

inserita nella

Area di tutela per l'acqua potabile WSG/1 – BOLZANO

approvata con Delibera della Giunta Provinciale n. 5922 del 17/10/1983

GESEHEN:
VISTO:

Der Direktor - Il Direttore

Dr. Wilfried Rauter

BOZEN, den
BOLZANO, il

26.11.2010

**Ausgewiesen gemäß Art. 18 des L.G. vom
18.06.2002, Nr. 8 in geltender Fassung.**

**Istituito ai sensi dell'art. 18 della L.P. del
18/06/2002, n. 8 e successive modifiche.**





Verzeichnis der Schutzbestimmungen

Art. 1

Allgemeines

Im Sinne des Art. 18 des Landesgesetzes vom 18.06.2002, Nr. 8 in geltender Fassung „Bestimmungen über die Gewässer“ werden hiermit die Trinkwasserschutzgebiete zum Schutz der folgenden für die Trinkwasserversorgung bereits genutzten Wasserbezugsquellen festgelegt:

Art Typo	Benannt Denominato	Kod. TWL Cod. acq.	Bezeichnung der TWL Denominazione acquedotto	Kote m ü.d.M. Quota m s.l.m.	Gp./ Bp. - /KG p.f. / p.ed. - C.C.
Tiefbrunnen Pozzo	“Tiefbrunnen Krankenhaus 1” “Pozzo Opsedale 1”	(008T0004)	Ospedale S.Maurizio Ospedale S.Maurizio	245	Bp./p.ed. 3074/1 Gries/Gries
Tiefbrunnen Pozzo	“Tiefbrunnen Krankenhaus 2” “Pozzo Opsedale 2”	(008T0004)	Ospedale S.Maurizio Ospedale S.Maurizio	245	Bp./p.ed. 3074/1 Gries/Gries

Inhaber der Konzession zur Trinkwassernutzung und Betreiber des Trinkwasserschutzgebietes:

Art Typo	Benannt Denominato	Nr. Konzession n. concessione	Konzessionsinhaber/concessionario	Konzessionierte Wassermenge Portata concessa l/s
Tiefbrunnen Pozzo	“Tiefbrunnen Krankenhaus 1” “Pozzo Opsedale 1”	Z/954	SANITÄTSBETRIEB BOZEN AZIENDA SANITARIA DI BOLZANO	49
Tiefbrunnen Pozzo	“Tiefbrunnen Krankenhaus 2” “Pozzo Opsedale 2”	Z/1405	SANITÄTSBETRIEB BOZEN AZIENDA SANITARIA DI BOLZANO	15

Zum wirksamen Schutz der Trinkwasserbezugsquellen wird das Wasserschutzgebiet in folgende Zonen untergliedert:

Zone/Zona *	Bezeichnung/Denominazione	Gemeinden/Comuni	Fläche/Superficie (ha)
Zone/Zona I	Tiefbrunnen Krankenhaus 1, 2 Pozzi Ospedale 1, 2	Bozen Bolzano	0,1305
		Insgesamt/Totale	0,1305

* gemäß Buchstabe a), Abs. 2, Art. 15

Zone I = eigentlicher Entnahmebereich

Zone II = engere Schutzzone

Zone III = äußere Schutzzone

Die Schutzzone I der Tiefbrunnen Krankenhaus ist eingegliedert in das Trinkwasserschutzgebiet WSG/1 – BOZEN, genehmigt mit Beschluss des Landesausschusses Nr. 5922 vom 17.10.1983.

Eine Ausweisung einer Schutzzone II erscheint aufgrund des heutigen Kenntnisstandes zur hydrogeologischen Situation nicht notwendig.

Elenco dei vincoli

Art. 1

Generalità

Ai sensi dell'articolo n. 18 della Legge Provinciale del 18.06.2002, n. 8 e successive modifiche „Disposizioni sulle acque“ vengono istituite le zone di tutela dell'acqua potabile delle seguenti fonti idropotabili già utilizzate:

Titolare della concessione idropotabile e gestore dell'area di tutela dell'acqua potabile:

Al fine di una tutela specifica delle fonti idropotabili l'area di tutela dell'acqua potabile viene suddivisa nelle seguenti zone:

* ai sensi della lett. a), comma 2, art. 15

Zona I = zona di captazione

Zona II = zona di rispetto ristretta

Zona III = zona di rispetto allargata

La zona di tutela I dei pozzi Ospedale è inserita nell'area di tutela per l'acqua potabile WSG/1 – BOLZANO, approvata con Delibera della Giunta Provinciale n. 5922 del 17/10/1983.

L'istituzione di una zona II non risulta necessaria all'odierno grado delle conginzioni della situazione idrogeologica.



Die genaue Abgrenzung der Wasserschutzgebiete und ihrer Unterteilungen geht aus den kartographischen Beilagen hervor, bestehend aus:

Karte - 1 -

Lageplan des Trinkwasserschutzgebietes
Maßstab 1:2.500;

Karte - 2 -

Orthophoto des Trinkwasserschutzgebietes
Maßstab 1:2.500;

Karte - 3 -

Mappenauszug mit Abgrenzung der
Trinkwasserschutzzonen - Maßstab 1:1.500

La delimitazione esatta delle zone di rispetto e le loro suddivisioni risultano dall'allegata cartografia, composta da:

Tavola - 1 -

Planimetria dell'area di tutela acqua potabile,
scala 1:2.500;

Tavola - 2 -

Ortofoto dell'area di tutela acqua potabile, scala
1:2.500;

Tavola - 3 -

Estratto di mappa con delimitazione delle zone
di tutela acqua potabile - scala 1:1.500

Art. 2

Zonen I

Abgrenzung und Schutzbestimmungen

2.1

Es handelt sich um Zonen, die im Sinne des Art. 15, Abs. 2, Buchstabe a) des Landesgesetzes vom 18.06.2002, Nr. 8, in geltender Fassung, definiert sind.

Es werden folgende Zonen I errichtet:

Art. 2

Zone I

Delimitazione e vincoli

2.1

Trattasi di zone definite ai sensi dell'art. 15, comma 2, lettera a) della Legge Provinciale 18/06/2002, n. 8 e successive modifiche.

Vengono istituite le seguenti zone I:

Bezeichnung Zone Denominazione zona	Geschützte Wasserbezugsquelle Fonte idrica tutelata	Gp. / Bp. - K.G. P.f. / p.ed. - C.C.	Gemeinden Comuni	Fläche (m ²) Superficie (m ²)
Tiefbrunnen Krankenhaus 1, 2 Pozzi Ospedale 1, 2	Tiefbrunnen Krankenhaus 1 - Pozzo Ospedale 1 Tiefbrunnen Krankenhaus 2 - Pozzo Ospedale 2	Bp./p.ed. 3074/1 Gries Gries	Bozen Bolzano	1.305
Insgesamt/Totale				1.305

2.2

Die Verbote, Auflagen und Nutzungsbeschränkungen sind im Anhang C des D.L.H. vom 24.07.2006, Nr. 35 festgelegt. Demnach können einzelne Bestimmungen auf Grundlage der eigens für dieses Schutzgebiet erstellten hydrogeologischen Studie spezifiziert werden. Diese Bestimmungen sind in kursiv wiedergegeben.

- a) Es sind nur Tätigkeiten erlaubt, die in Zusammenhang mit der Trinkwasserversorgung stehen.
- b) Die Zone muss umzäunt werden und der Zaun muss laufend instand gehalten werden.

2.2

I divieti, vincoli e limitazioni all'uso sono stabiliti nell'allegato C del D.P.P. del 24/07/2006, n. 35. Secondo quest'ultimo singole prescrizioni possono essere specificate in base allo studio idrogeologico elaborato per questa area di tutela. Tali prescrizioni sono riportate in corsivo.

- a) Sono ammesse solamente attività relative all'approvvigionamento idropotabile.
- b) La zona va recintata e la recinzione va sottoposta a costante manutenzione.



- c) *Kommt nicht zur Anwendung.*
- d) In einem Umkreis von fünf Metern um die Wasserentnahmestelle muss jeglicher Baum- und Strauchbewuchs gerodet und die Fläche muss als Grünfläche erhalten werden.
- e) Die Wurzeln müssen entfernt werden.
- f) Der Bereich muss mit einer wasserundurchlässigen und trinkwasser-geeigneten Schicht abgedeckt werden, wobei die Oberfläche so zu gestalten ist, dass das Oberflächenwasser rasch abfließt und sich keine Pfützen bilden.
- g) Unbefugten ist der Zutritt verboten.
- h) Die Zone muss durch Tafeln gekennzeichnet werden, die den Zutritt von Unbefugten verbietet.
- i) Im Falle von Bodenverunreinigungen im Sinne des Beschlusses der Landesregierung Nr. 1072 vom 4. April 2005 ("Bestimmungen über Bodensanierungen und Wiederherstellung von verunreinigten Flächen") müssen mindestens die Grenzwerte gemäß Anhang 1, Tabelle 1, Spalte A (Flächen mit Zweckbestimmung öffentliches Grün, private Grünflächen, Wohnbauzone) eingehalten werden, unabhängig von der im Bauleitplan angeführten Nutzung.

Art. 3

<u>Kosten in Zusammenhang mit den Schutzvorschriften</u>
--

Der Art. 5 des D.L.H. vom 24.07.2006, Nr. 35 bestimmt zu wessen Lasten die Kosten der Schutzvorschriften gehen.

Er ist hier zum besseren Verständnis vollinhaltlich wiedergegeben.

1. Dem Betreiber der Trinkwasserleitung obliegen die Kosten sämtlicher Arbeiten und Maßnahmen, die in Zusammenhang mit der Anwendung der Schutzvorschriften stehen.
2. Notwendige projektbezogene hydrogeologische Gutachten gehen zu Lasten des Antrag stellenden Bauherrn.

- c) *Non viene applicato.*
- d) L'area in un raggio di cinque metri dal punto di captazione va liberata da cespugli o alberi ed è mantenuta a coltre erbosa.
- e) Le radici vanno eliminate.
- f) L'area va coperta con uno strato impermeabile e compatibile con l'acqua potabile e la superficie deve essere modellata in modo che le acque superficiali possano defluire rapidamente senza dar luogo a ristagni superficiali.
- g) E' vietato l'accesso ai non addetti.
- h) La zona va individuata da appositi cartelli che vietano l'accesso ai non addetti.
- i) In caso di contaminazioni del suolo ai sensi della delibera della Giunta provinciale n. 1072 del 4 aprile 2005 (Disposizioni relative a bonifica e ripristino ambientale dei siti inquinati) devono essere raggiunti almeno i limiti di cui all'allegato 1, tabella 1, colonna A (siti ad uso verde e residenziale), indipendentemente dalla destinazione individuata nel piano urbanistico.

Art. 3

<u>Costi delle misure derivanti dall'applicazione dei vincoli di tutela</u>

L'art. 5 del D.P.P. del 24.07.2006, n. 35 stabilisce su chi gravano i costi derivanti dall'applicazione dei vincoli.

Tali disposizioni vengono di seguito integralmente riportate per una maggiore comprensione del provvedimento.

1. Al gestore dell'acquedotto potabile spettano le spese dei lavori e delle misure derivanti dall'applicazione dei vincoli di tutela.
2. Necessarie perizie idrogeologiche relative a progetti sono a carico del committente della costruzione.

**Art. 4**Überwachung und Befugnis

Die Überwachung erfolgt gemäß Art. 56 des Landesgesetzes 18.06.2002, Nr. 8 in geltender Fassung durch das Amt für Gewässernutzung, die Überwachungsorgane der Gemeinden, des Südtiroler Sanitätsbetriebes und, soweit zuständig, des Forstwirtschaftsinspektorates.

Das beauftragte Personal kann jederzeit das in der Schutzzone liegende private und öffentliche Eigentum betreten und die erforderlichen Erhebungen durchführen, gegebenenfalls Beobachtungsstellen einrichten, die Hinweistafeln der Wasserschutzgebiete aufstellen und die anderen erforderlichen Schutzmaßnahmen ergreifen.

Die Verantwortlichen der Trinkwasserleitungen müssen, falls sie Übertretungen der Bestimmungen dieses Dekretes feststellen, sofort das Amt für Gewässernutzung und den territorial zuständigen Dienst für Hygiene und öffentliche Gesundheit verständigen.

Art. 5Hinweisschilder

Im Einverständnis mit der zuständigen Gemeinde wird der Wasserkonzessionär für die Errichtung eigener Schilder sorgen, um auf die Bestimmungen des Wasserschutzgebietes hinzuweisen.

Art. 6Verwaltungsstrafen

Unbeschadet der Anwendung der strafrechtlichen Sanktionen in jenen Fällen, in welchen der Tatbestand eine strafbare Handlung gemäß den geltenden Gesetzen darstellt, unterliegt jeder, der gegen die Bestimmungen des vorliegenden Schutzplanes verstößt, den Verwaltungsstrafen laut Abs. 3 des Art. 57bis des Landesgesetzes vom 18.06.2002, Nr. 8 in geltender Fassung.

Art. 4Sorveglianze e permessi

La vigilanza verrà svolta ai sensi dell'art. 56 della Legge Provinciale 18/06/2002, n. 8 e successive modifiche, dall'ufficio Gestione risorse idriche, dagli organi di vigilanza dei Comuni interessati e dall'Aziende sanitaria dell'Alto Adige, nonché dagli organi dell'Ispettorato forestale per quanto di competenza.

Il personale incaricato può accedere in qualsiasi momento alle proprietà private e pubbliche comprese nella zona di rispetto e procedere alle rilevazioni occorrenti, all'eventuale installazione di punti di osservazione, all'erezione di cartelli indicatori delle zone di rispetto e alla adozione di tutte le altre misure di tutela prescritte.

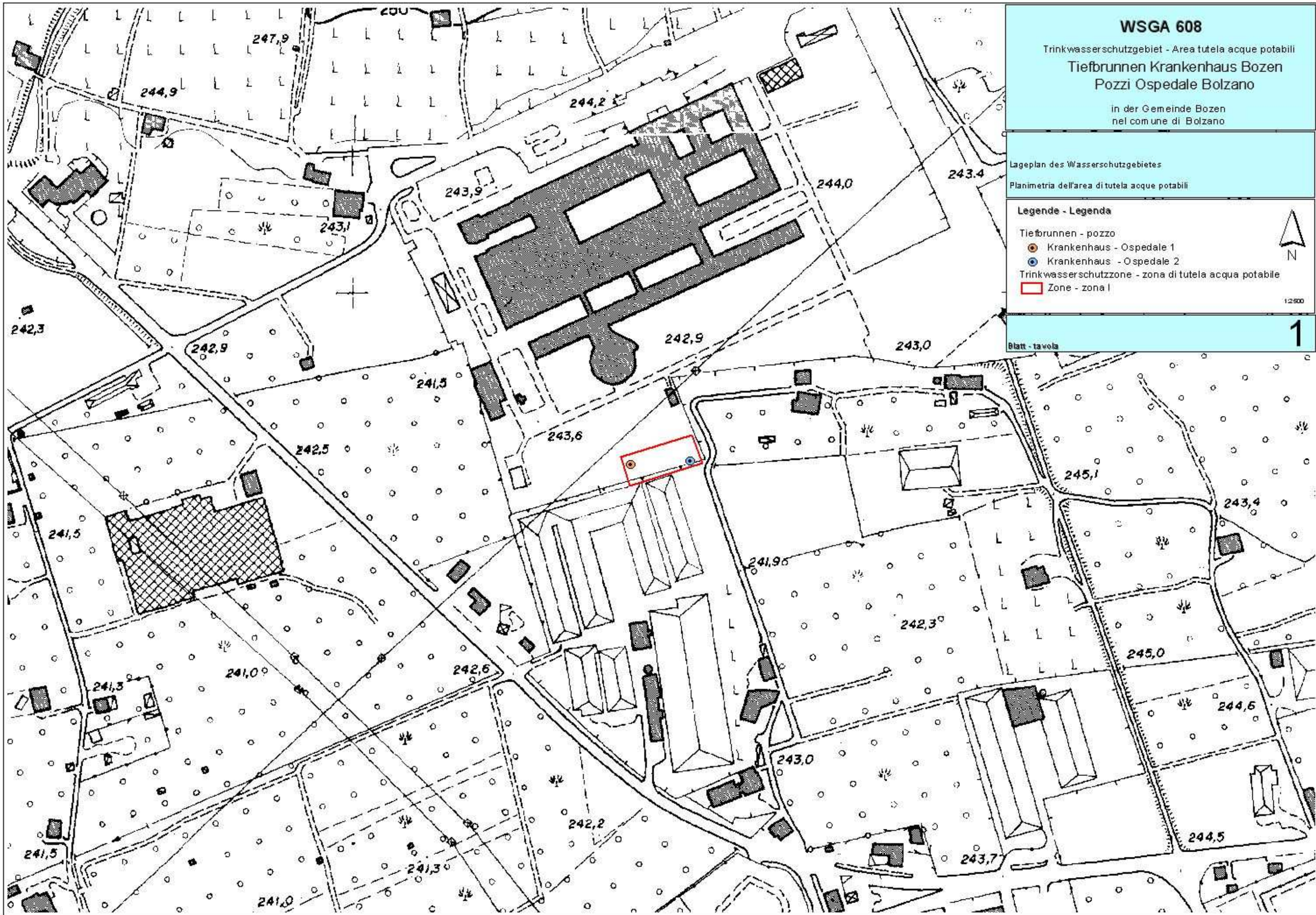
I responsabili degli impianti di acquedotto, qualora accertino violazioni delle disposizioni del presente decreto, devono segnalare il fatto con tempestività all'Ufficio gestione risorse idriche e al Servizio di Igiene e Sanità pubblica territorialmente competente.

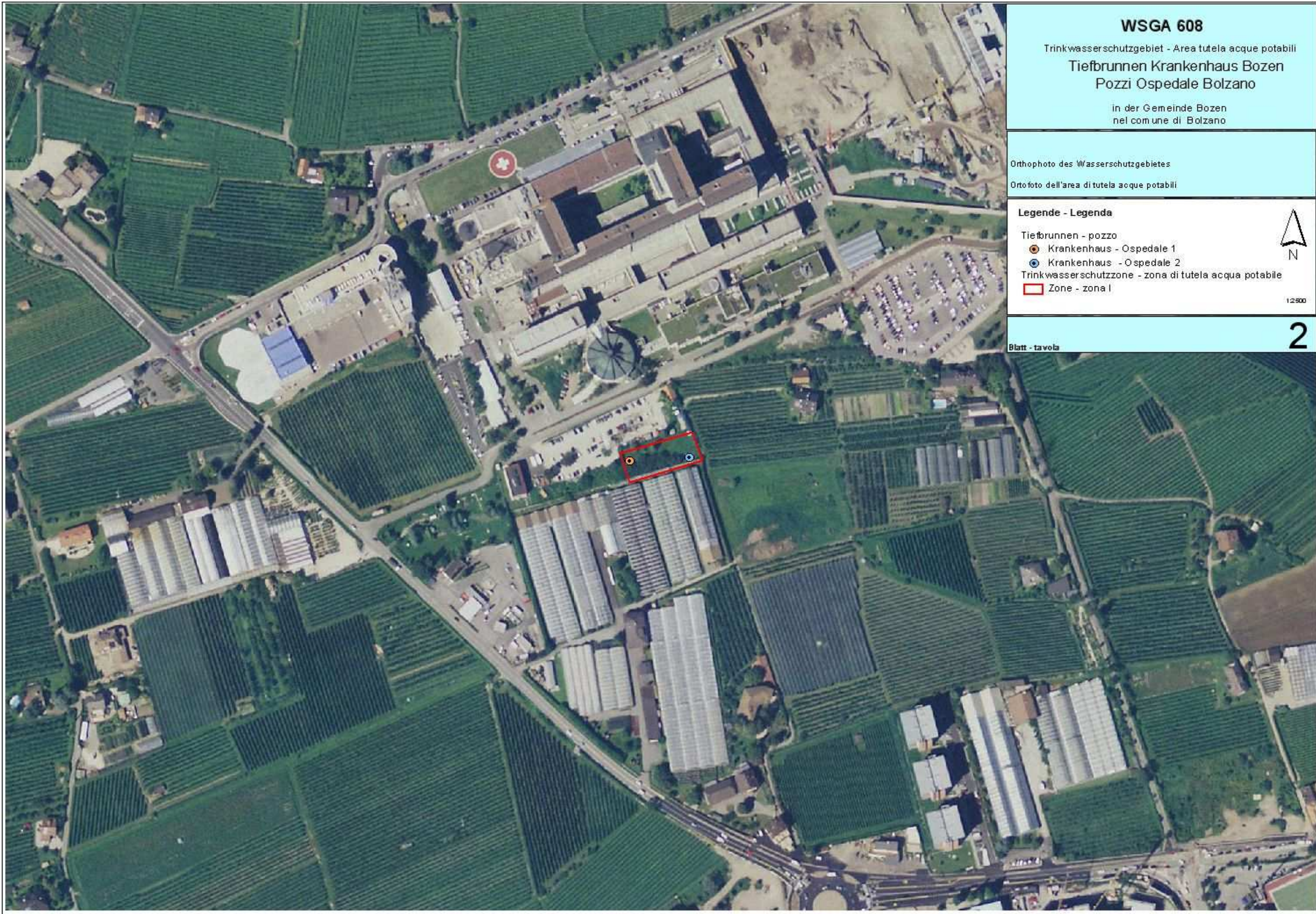
Art. 5Segnaletica

A cura del concessionario dell'acqua ed in accordo con i rispettivi comuni verranno collocati appositi cartelli con i quali si provvederà a segnalare le prescrizioni dell'area di tutela.

Art. 6Sanzioni amministrative

Ferma restando l'applicazione delle sanzioni penali là dove il fatto costituisce reato a norma delle vigenti leggi, chiunque contravvenga alle disposizioni del presente piano di tutela, soggiace alle sanzioni amministrative di cui al paragrafo 3) dell'art. 57bis della Legge Provinciale 18/06/2002, n. 8 e successive modifiche.





WSGA 608

Trinkwasserschutzgebiet - Area tutela acque potabili
Tiefbrunnen Krankenhaus Bozen
Pozzi Ospedale Bolzano
in der Gemeinde Bozen
nel comune di Bolzano

Orthophoto des Wasserschutzgebietes
Ortofoto dell'area di tutela acque potabili

Legende - Legenda

- Tiefbrunnen - pozzo
- Krankenhaus - Ospedale 1
- Krankenhaus - Ospedale 2
- Trinkwasserschutzzone - zona di tutela acqua potabile
- Zone - zona I



1:2500

Blatt - tavola

2



WSGA 608

Trinkwasserschutzgebiet - Area tutela acque potabili
Tiefbrunnen Krankenhaus Bozen
Pozzi Ospedale Bolzano

in der Gemeinde Bozen
nel comune di Bolzano

Mappenauszug mit Abgrenzung der Trinkwasserschutzzonen

Estratto di mappa con delimitazione delle zone di tutela acque potabili

Legende - Legenda

Tiefbrunnen - pozzo

● Krankenhaus - Ospedale 1

● Krankenhaus - Ospedale 2

□ Kataster - Catasto

Trinkwasserschutzzone - zona di tutela acqua potabile

■ Zone - zona I



1:1500

Blatt - tavola

3